

Lernen aus der Geschichte e.V.

<http://www.lernen-aus-der-geschichte.de>

Der folgende Text ist auf dem Webportal
<http://www.lernen-aus-der-geschichte.de> veröffentlicht.

Das mehrsprachige Webportal publiziert fortlaufend Informationen zur historisch-politischen Bildung in Schulen, Gedenkstätten und anderen Einrichtungen zur Geschichte des 20. Jahrhunderts. Schwerpunkte bilden der Nationalsozialismus, der Zweite Weltkrieg sowie die Folgegeschichte in den Ländern Europas bis zu den politischen Umbrüchen 1989.

Dabei nimmt es Bildungsangebote in den Fokus, die einen Gegenwartsbezug der Geschichte herausstellen und bietet einen Erfahrungsaustausch über historisch-politische Bildung in Europa an.

Extracto del cuento corto "Comienzo de temporada"

de Elisabeth Langgässer (1899-1950)

En: Elisabeth Langgässer: "Comienzo de temporada. Relatos" [Saisonbeginn. Erzählungen], Reclam Verlag Stuttgart, 1993, pág. 3-5)

Los obreros llegaron con su cartel y un poste de madera en el que debía ser clavado y colocado a la entrada del pueblo ubicado en lo alto de las montañas junto al último paso. Era un caluroso día de la primavera tardía, la nieve se había batido en retirada y sólo se mantenía a la altura de los glaciares. Las praderas florecían por doquier (...) También las casas y pensiones estaban puestas a nuevo: los postigos recién pintados, los techos reparados, los cercos reemplazados. En cualquier momento llegarían los forasteros, los vacacionantes ...

Afluiría el dinero. Todo estaba dispuesto. Un cartel se sumaba al otro, la curva cerrada a la calavera, los carteles para los automovilistas a los carteles para los peatones: dos minutos hasta el Café Alpenrose. En el lugar donde los hombres querían colocar el poste, había una cruz de madera, sobre la cabeza del Cristo también había un cartel. Su inscripción se conservaba tal cual la había diseñado Pilato: J.N.R.I. (...) Los dos hombres que cargaban en sus hombros al poste, al cartel y a la gran pala para hincar el pilote en la tierra, descargaron todo debajo de la cruz, en tanto el tercero depositó la caja con las herramientas, la tenaza y los clavos al lado, y escupió animadamente.

Los hombres se pusieron a deliberar dónde se destacaría más el cartel; (...) Se convino en colocar el cartel a pocos metros de la cruz, como una suerte de bienvenida que el pueblo enviaba a los forasteros que llegaban. Desgraciadamente se comprobó que para eso sería necesario hincar el poste en la capa de asfalto de una estación de servicio - algo que obviamente no era posible porque en tal caso los autos se verían impedidos de maniobrar, sobre todo los más grandes. Los hombres cargaron con el poste y lo llevaron un poco más

allá, hasta la pradera. Ya habían puesto mano a la obra cuando se dieron cuenta que el lugar estaba muy alejado del cartel con el nombre del lugar y el municipio al cual pertenecía. Si el pueblo quería reivindicar para sí las bondades del cartel y su inscripción, el cartel debía ubicarse más cerca. Quedaba sólo el lugar al lado de la cruz del Señor. Como a la izquierda se ubicaba la estación de servicio, se eligió el otro lado para ubicarlo. Dos de los hombres cavaron el pozo, el tercero clavó rápidamente el cartel en el poste, luego colocaron juntos el poste en el pozo que volvieron a rellenar con grandes piedras. Su trabajo no pasó desapercibido. Escolares competían por ayudar, alcanzando el martillo y los clavos y buscando piedras adecuadas. También se pararon algunas mujeres para estudiar más detenidamente la inscripción (...) en el caso de los hombres que regresaban del trabajo o de los campos, el efecto era diverso: algunos se reían, otros sólo movían la cabeza en señal de desaprobación, sin decir nada; la mayoría se mantuvo indiferente y no exteriorizó ni aprobación ni rechazo, indiferentes al desarrollo de los acontecimientos. (...)

Antes de abandonar el sitio del crucifijo, ya recogidas las herramientas, los tres hombres echaron una última mirada satisfecha sobre el cartel que llevaba la inscripción: "en este balneario, los judíos son personas no gratas."